

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 18:13

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Kto odpowiada, zanim wysłucha – w tym jego głupota i hańba.                                   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Kto odpowiada, zanim wysłucha, zdradza swoją bezmyślność i ściąga na siebie hańbę.            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Kto odpowiada, zanim wysłucha, <i>ujawnia</i> głupotę i <i>ściąga na siebie</i> hańbę.        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Kto odpowiada, pierwszej niż wysłucha, głupstwo to jego i zelżywość.                          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Kto pierwszej odpowiada, niżli wysłucha, pokazuje się być głupim i pohańbienia godnym.        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Kto odpowiada, zanim wysłucha, dla takiego głupota i hańba.                                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Kto odpowiada, zanim wysłucha, zdradza swoją bezmyślność i naraża się na hańbę.               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Kto odpowiada, zanim wysłucha, daje dowód głupoty i okrywa się hańbą.                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Kto odpowiada, zanim wysłucha, ujawnia głupotę i ściąga na siebie hańbę.                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Kto odpowiada, zanim usłyszy, daje dowód własnej głupoty i hańby.                             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як хто відповідає словом раніше ніж послухати, це йому встид і погорда.                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Kto odpowiada zanim wysłuchał – temu poczytuje się to za głupotę oraz za wstyd.               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Gdy ktoś odpowiada w jakiejś sprawie, zanim jej wysłucha, jest to jego głupota i upokorzenie. |